Courrier de Berne

Nº 7 mercredi 20 septembre 2017
95e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

QUI APRÈS LUI?

A Berne, on prépare déjà les élections cantonales qui auront lieu le 28 mars 2018. Trois conseillers d'Etat ont annoncé qu'ils ne se représenteraient pas: la socialiste Barbara Egger-Jenzer, le libéral-radical Hans-Jürg Käser, et le Vert Bernhard Pulver. Ce dernier, en charge de la Direction de l'instruction publique (DIP), a passé douze ans au sein du gouvernement bernois. A 52 ans, l'écologiste a estimé que c'était le bon moment de partir.

Pas question ici de jouer le jeu des partis ou des pronostics, juste de regretter le départ d'un vrai francophile. Bernhard Pulver maîtrise en effet parfaitement le français puisqu'il a étudié le droit à l'Université de Neuchâtel. Membre de la délégation du Conseil-exécutif aux affaires jurassiennes, il a aussi oeuvré pour clore définitivement la Question jurassienne.

Son départ (et celui de ses deux collègues) aiguise bien sûr les appétits. Le PS bernois a d'ores et déjà lancé dans la course au gouvernement le conseiller d'Etat sortant Christoph Ammann, la conseillère nationale Evi Allemann ainsi que le Jurassien bernois Christophe Gagnebin. Ce dernier est le seul candidat francophone connu à ce jour.

Mais attention! L'enseignant et historien de Tramelan vise le siège du conseiller d'Etat UDC Pierre Alain Schnegg qui brigue un nouveau mandat et qui occupe le siège garanti au Jura bernois par la Constitution. Un Romand pour prendre la place d'un autre Romand. Voilà qui ne va pas améliorer la sensibilité francophone au Conseil-exécutif.

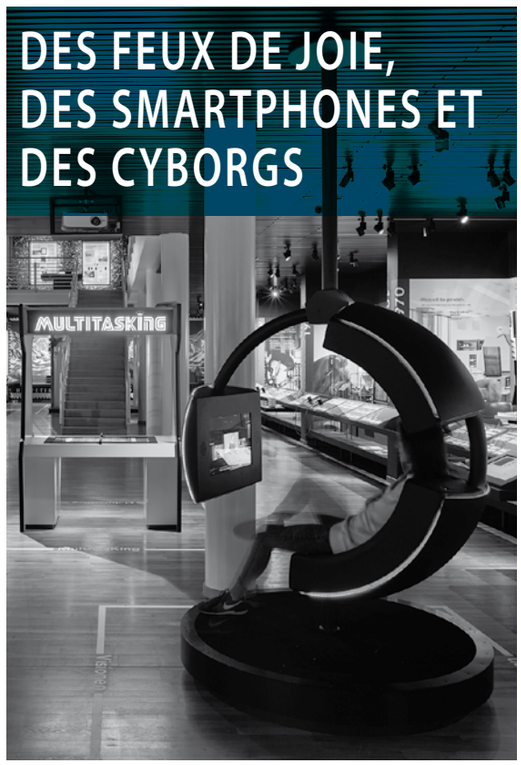
Ne soyons pas trop mauvais joueurs cependant. Ce que nous perdons au gouvernement, nous le regagnons à la municipalité: notre nouveau maire Alec von Graffenried est en effet un francophile convaincu qui a, lui aussi, étudié à Neuchâtel.

Christine Werlé

SOMMAIRE

Edito	1
Le Musée de la communication rouvre ses portes après rénovation	1-2
Exposition: Troisième anniversaire du PhotoClub Francophone de Berne	2-3
Parole à Hans Ulrich Glarner, chef de l'Office de la culture du canton de Berne	3
Nouvelles de l'ARB	4
Les chroniques d'un Romand à Berne	5
Brèves	6
Carnet d'adresses	7
Quelques rendez-vous!	8

DES FEUX DE JOIE, DES SMARTPHONES ET DES CYBORGS



Nouveau look, nouvelle présentation: le Musée de la communication rouvre ses portes après sa grande transformation. Pour marquer le coup, il inaugure une nouvelle exposition permanente. Avec plus d'interactivité et avec des êtres humains, en chair et en os, pour servir de guides au public. Entretien avec Nico Gurtner, le porte-parole du musée.

Vous avez rénové le musée…en quoi ces travaux étaient-ils nécessaires?

D'une part, l'infrastructure de la maison nécessitait une rénovation (ventilation, éclairage, sols), et d'autre part, les expositions permanentes vieillissaient. La communication est un thème qui se développe très rapidement. L'iPad, par exemple, a été introduit en 2009 et est devenu aujourd'hui quelque chose qui va de soi. Par conséquent, les expositions de 2003 et plus particulièrement 2007 n'étaient plus très actuelles. Grâce aux travaux de transformation, nous pouvons également mieux répondre aux besoins actuels des visiteurs.

suite page 2

JAB
CH-3000 Berne
P.P. / Journal

Changements d'adresse :
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

Nos pharmacies à Berne et Bienne sont à votre service pour des conseils individuels

naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

«DES FEUX DE JOIE, DES SMARTPHONES ET DES CYBORGS»

LE NOUVEAU MUSÉE DE LA COMMUNICATION
EXPOSITION À VOIR DÈS AUJOURD'HUI
Musée de la communication
Helvetiastrasse 16, 3006 Berne.
T 031 357 55 55., www.mfk.ch

suite de la page 1 :

Nico Gurtner, le porte-parole du Musée de la communication

Quelles sont les nouveautés? Y a-t-il plus d' interactivité avec le public?
La nouvelle exposition permanente offre une multitude de nouveautés. Nous avons réorganisé la maison de fond en comble pour que la structure soit plus claire et l'orientation plus facile pour les visiteurs. La nouveauté principale est une exposition d'environ 2000 mètres carrés. A cet effet, nous sommes restés fidèles à notre profil et restons un musée accessible à tous: il y a encore plus de stations interactives, d' histoires passionnantes et beaucoup à apprendre. Un circuit pour les enfants de 4 à 8 ans est même intégré à l'exposition. Cette exposition est une véritable aventure!

Vous avez aussi engagé des «communicateurs». Quel est leur rôle?
Les communicateurs sont en fait notre plus grande innovation, car c'est une première en Suisse. Ils sont au cœur de notre nouvelle exposition permanente et ils feront vivre au public des expériences authentiques. En tant qu' hôtes, ils seront constamment en mouvement dans l'exposition. Les communicateurs inviteront les visiteurs à un dialogue d'égal à égal - car en communication, nous sommes tous des experts. Bien sûr, ils répondront également aux questions ou raconteront des anecdotes originales sur les 1000 objets du musée. Avec tout cela, ils feront du musée

une expérience personnelle et chaque parcours sera individuel.

Les surfaces d'exposition ont-elles été agrandies?
La surface d'exposition est un peu plus grande, en effet. A l'intérieur de l'exposition permanente, il y a des salles de transit. Et nous avons l'impression que la surface est plus grande parce que la maison est mieux organisée et qu'il y a beaucoup de contenus. Mais en réalité, c'est la même surface d'exposition qu'avant la rénovation.

Vous inaugurez aussi une nouvelle exposition permanente… Quel en est le thème?
Le thème de la nouvelle exposition principale est la communication sous toutes ses facettes. Comme vous le savez déjà, chez nous, nous transmettons le contenu de nos expositions d'une manière ludique et amusante. Les visiteurs apprennent beaucoup, mais sans que cela soit astreignant. Grâce à l'arrangement multidimensionnel de l'exposition, vous pouvez en outre toujours découvrir quelque chose de nouveau. Ah j'oubliais… Une innovation particulière: un espace dans lequel 66 théories sur la communication sont présentées de manière à être facilement comprises. Les auteurs à succès Roman Tschäppeler et Mikael Krogerus qui ont préparé ces théories ont fait en sorte de les rendre ludiques. Beaucoup d'étudiants apprécieraient d'avoir un enseignement aussi divertissant à l'université!

Vous dites que la communication relie les gens… pourquoi est-ce fondamental de communiquer?
Une devise de l'exposition est: «Tout tourne autour de vous - et vous n'êtes pas seul». La communication est plus importante aujourd'hui: ce n'est que grâce à la communication que nous sommes en mesure d'établir des contacts avec d'autres personnes. L'homme est un animal social, il a besoin de la proximité des autres, et la communication est la clé. C'est pourquoi nous apprenons en permanence sur ce sujet. Vous ne pouvez que profiter d'une visite au musée.

■ ***Propos recueillis par Christine Werlé***

PHOTOCLUB FRANCOPHONE DE BERNE : JEUNE MAIS DÉJÀ GRAND

PAROLE

Colère à Berne: dès 2019, le Conseil fédéral entend supprimer sa contribution d'un million de francs dans le domaine de la culture de la capitale. Certaines institutions culturelles craignent pour leur survie. Les autorités bernoises réfléchissent à un plan de sauvetage. Parole à Hans Ulrich Glarner, chef de l'Office de la culture du canton de Berne.

«BERNE, EN TANT QUE CAPITALE, DEVRAIT BÉNÉFICIER D'UN STATUT SPÉCIAL AU NIVEAU DE LA CULTURE»

Hans Ulrich Glarner

Pourquoi la Confédération a-t-elle décidé de couper un million de francs dans le domaine de la culture de la ville de Berne?
Il s'agit d'une mesure d'économies de la Confédération.

Des institutions sont-elles en danger? Si oui, lesquelles?
Parmi les institutions que le canton soutient, le Konzert Theater Bern et le Musée d'Histoire de Berne sont touchés par une réduction de leur subvention, respectivement de 400 000 francs et de 95 000 francs. Comme ces deux institutions devront fonctionner avec nettement moins d'argent que de grandes institutions culturelles similaires, cette mesure d'économies les touche durement. Des institutions municipales, comme la Dampfzentrale et la Kunsthalle, sont également touchées. Elles aussi souffriront beaucoup de cette mesure d'économies.

Le Musée alpin, par exemple, craint pour sa survie. Va-t-il disparaître?
Cela n'a rien à voir avec la coupe d'un million de francs dans le domaine de la culture de la ville de Berne, mais avec une nouvelle clé de répartition que la Confédération applique pour la promotion des musées. Le Musée alpin va perdre 75% de sa subvention fédérale. De grandes inquiétudes existent quant à sa survie. Comme il s'agit d'un musée national, le canton de Berne ne pourrait pas non plus combler cette lacune de financement.

Envisagez-vous de faire changer d'avis la Confédération?
Absolument. Nous devons tous lutter pour le maintien de cette précieuse institution. L'encouragement des activités culturelles en Suisse ne doit pas rester indifférent à la question de l'avenir de l'espace alpin.

Planchez-vous sur un plan de sauvetage des institutions culturelles de la ville?
Le canton de Berne est lui aussi en train de décider des mesures d'économies. Notre marge de manœuvre est donc très réduite. Nous devons toutefois fournir un travail de persuasion à tous les niveaux, expliquer à quel point ces institutions sont importantes pour la vie culturelle et montrer à quel point la perte est grande par rapport à la petite économie réalisée par la Confédération.

Selon vous, Berne, en tant que capitale, devrait-elle bénéficier d'un statut spécial au niveau de la culture pour ne pas être affaiblie par rapport aux autres villes?
Oui. La renommée culturelle d'une capitale a des retombées positives sur l'ensemble du pays. C'est ainsi partout dans le monde. Grâce à ses institutions culturelles riches en tradition et de qualité, Berne offre des conditions optimales dans ce domaine. Il ne faut pas porter atteinte à cet atout en agissant à la légère!

Propos recueillis par Christine Werlé

Le PhotoClub Francophone de Berne fête ses trois ans d'existence avec une exposition. Et pense déjà à l'avenir.

Pour marquer son troisième anniversaire, le PhotoClub Francophone de Berne (PFB) présente une exposition des photos de ses membres. «Cette initiative revient à Anne Bichsel, la présidente du club», explique Fabien Perrot, membre du comité. «L'idée était de mesurer le chemin parcouru par nos membres.» L'exposition s'articule autour de 35 photos: beaucoup de paysages, des insectes, des plantes, de l'architecture et quelques portraits. Aucun fil rouge. «Nous voulions laisser le thème libre», précise Fabien Perrot.

Fondé en 2014, le PFB tire un bilan positif de ses trois ans d'existence. «Nous comptons aujourd'hui une vingtaine de membres dont une quinzaine sont des assidus, entendez par là ceux qui viennent à nos onze réunions annuelles», poursuit Fabien Perrot.

Objectif 2019

Au niveau de l'apprentissage, ces trois premières années ont été consacrées à sensibiliser les membres aux différents types de photos et ce que l'on peut en faire. L'objectif futur est d'aller vers davantage de spécificité, par exemple apprendre à mettre en valeur un paysage avec les outils informatiques à disposition.

Le résultat pourra être apprécié en 2019. «Nous nous réjouissons des deux prochaines années pour refaire une expo», conclut Fabien Perrot.

Christine Werlé

EXPOSITION DU PHOTOCLUB FRANCOPHONE DE BERNE
À VOIR JUSQU'AU 24 SEPTEMBRE 2017
À LA PAROISSE CATHOLIQUE DE LANGUE FRANÇAISE DE BERNE
Sulgeneckstrasse 13,
3007 Berne.
Heures d'ouverture:
du lundi au vendredi, de 17h à 20h,
samedi de 14h à 18h et
dimanche de 9h à 12h.

ET DU 3 AU 19 NOVEMBRE 2017
PAROISSE FRANÇAISE RÉFORMÉE DE BERNE
Predigergasse 3, 3011 Berne.
Heures d'ouverture:
du mardi au dimanche de 8h à 17h.

Entrée gratuite.

Site internet: www.annebichsel.com

Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)

EXCURSION ANNUELLE DE L'ARB – JEUDI 2 NOVEMBRE 2017

Sucrerie d'Aarberg

Regardez et apprenez tout sur le sucre avec la visite guidée de la fabrique de sucre d'Aarberg en pleine activité durant la campagne betteravière.

Déplacement en train :
rendez-vous à la Gare de Berne à 8 h 50, au « Treffpunkt »

09 h 13 départ de Berne
09 h 40 Arrivée à Aarberg gare
Transfert à pied environ 15 minutes
10 h 00, Visite guidée de la sucrerie d'Aarberg
(durée approximative 2 1/2 heures)
13 h 00, Repas
15 h 30, Visite guidée "tour de la place centrale"
(durée approximative 1 heure)
17 h 19, Départ Aarberg

arrivée Berne 17 h 47

Prix de l'excursion Fr. 20.- pour les membres individuels ARB et/ou sociétaires de membres collectifs ARB , majoration de CHF 5.-- pour tout autre participant.
Billet aller/retour 10.- (avec abo ½ tarif) 20.- (sans ½)
Restaurant chacun paie ses consommations (repas et boisson)

Chaque participant paie le prix lors du déplacement à Aarberg.

La visite de la sucrerie n'est pas adaptée aux personnes qui se déplacent difficilement à pied (pas d'ascenceurs)

Merci de vous inscrire avant le 25 octobre 2017 auprès de:
Michel Giriens
Stadtmatte 20
3177 Laupen
T : 026 505 15 69
michel.giriens@gmail.com

EXCURSION ANNUELLE DE L'ARB – JEUDI 2 NOVEMBRE 2017

COUPON D'INSCRIPTION

À renvoyer **avant le 25 octobre 2017** à Michel Giriens, Stadtmatte 20, 3177 Laupen

Je, soussigné(e),

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse: _____

NPA et localité: _____

Courriel: _____ Téléphone: _____

annonce _____ personne(s) pour l'excursion à Aarberg

dont _____ non membre(s) individuel(s) ARB et/ou sociétaire(s) de membres collectifs ARB

_____ pers. avec abonnement CFF général

_____ pers. avec abonnement CFF demi-tarif

_____ pers. sans abonnement CFF

_____ abo Bernmobile, zone: _____

Date et signature: _____

COVOITURAGE

En Suisse, la règle, en matière de ponctualité, c'est d'arriver avant l'heure. On est soucieux de ne pas faire attendre, il s'agit de courtoisie, paraît-il. Moi, trop tôt, j'appelle ça plutôt de l'impolitesse, mais je me la boucle, car de toute façon, les horaires et moi, ça fait deux. Par un beau dimanche de juillet dernier, Otto s'est donc pointé chez moi avec vingt minutes d'avance. J'étais encore sous la douche quand il a sonné à 9h40. Bondissant telle une carpe hors de son bassin, j'ai glissé sur le carrelage et m'y suis tapé le nez. Jurant comme un charretier, je me suis précipitée vers la fenêtre pour hurler : « ich komme sofort! ». Le temps de me sécher, sauter dans mon jean et décoller un glaçon du congélo pour stopper l'hémorragie et je me présentais à la porte, nez congestionné et sourire gêné : « pardon pour l'attente! ». Otto, que je ne connaissais pas encore, m'a fait penser à Obélix, tresses et moustache en moins, à cause de sa corpulence et de son air emprunté. Il portait une chemise à carreaux, des braies à bretelles en velours avachi, des chaussettes dans ses sandales ajourées. Il m'a regardée de ses bons gros yeux gris globuleux, m'a tendu une pogne molle et moite et m'a lancé : « Pas de problème, j'ai tout mon temps ». Compréhensif, cet Otto. Nous avions rendez-vous à 11h30, à Twann, pour une journée de dessin au bord du lac de Bienne, avec baignade et grillade au programme, rien que du bonheur en perspective. Mais je vous explique : je fais partie d'un groupe qui se réunit tantôt chez l'un, tantôt chez l'autre, pour dessiner des nus d'après modèle. On se partage ainsi les frais. On s'annonce auprès de l'organisateur et on propose le nombre de places disponibles dans sa voiture si jamais on vient en auto. En montant dans ma caisse exiguë, Otto a fait tomber le haut-parleur encastré dans la porte. T'excuse pas mon pote, c'est pas grave. Durant le trajet, il ne savait pas quoi dire et ça l'embarrassait, il se raclait la gorge à la recherche d'idées. Alors je l'ai branché sur ses hobbies et il n'a plus tari. Il ne s'est pas du tout enquis des miens. Egal. De temps à autre, il hochait la tête en émettant des petits « ja,ja… » de grand-père fataliste. En arrivant gare de Twann, sans faire un geste à son porte-monnaie, il m'a laissée partir à l'autre bout du parking payer l'horodateur pour la journée. Quand je suis revenue, il m'a souri : « Merci viel mal ». Bitte schön, t'as raison alter Krumpel, après tout, on ne s'est pas rencontrés sur Bla-bla car, le site de partage des frais de covoiturage. J'avais trois sacs lourds de matériel, chevalet, blocs de feuilles et tubes de peinture. Il a dit « ma pauvre, t'es drôlement chargée », après quoi on a marché un quart d'heure le long de la voie ferrée à la recherche de la maison de notre hôte, lui en tête, moi traînant péniblement mes sacs derrière. Je l'ai consciencieusement ignoré toute la journée, évitant de m'asseoir à ses côtés, tant pour le dessin que pour le repas. Notre hôte avait installé les tables dehors à l'ombre sous des parasols, cosy-bequem. A la pause, je suis allée me baigner et, pour sécher, je me prélassais assise sur le muret face au lac lorsque je l'ai vu pénétrer dans la maison à la recherche de la salle d'eau. Besoin urgent d'une douche chaude. A cause des poux de canard, a-t-il expliqué à l'hôte. Sur le beau parquet ripoliné, Otto n'a pas remarqué les traces de boue qu'il laissait. Après dîner, il m'a demandé si je pouvais le ramener et naturellement, j'ai dit oui. « Alors, dans ce cas, on y va, gall? » Avant de partir, il a emporté des parts de gâteaux apportés par les autres, « rapport à ses collègues, demain au bureau ». Dans la voiture, il s'est déchaussé. Il répétait « ah, j'ai bien mangé, vraiment bien mangé » en se frottant la panse d'un air satisfait quand un violent orage a éclaté, martelant la carrosserie. « Zut, alors, mes dessins vont être trempés! » s'est-il exclamé. C'est alors que je me suis entendue lui proposer de le déposer chez lui. Il a acquiescé en toute simplicité, comme si c'était l'évidence même : « Oui ». Dans son quartier, il m'a fait rouler sur le trottoir jusqu'à l'auvent devant sa porte pour éviter qu'il se mouille. Il a dit « A bientôt et surtout, envoie-moi ton numéro ». C'est ça, compte là-dessus mon garçon et bois de l'eau. Quand à mon tour, j'ai déchargé mes affaires du coffre, j'ai trouvé un dessin qu'il avait oublié. J'y ai reconnu sans la reconnaître la jeune femme qui nous avait servi de modèle. Transcendée sous son trait, son corps ondulait, plus léger qu'un nuage. Une œuvre d'une grande délicatesse. L'avait beau avoir de gros sabots, ce Toto balourd, l'avait un sacré coup de pinceau.

■ *Valérie Lobsiger*

Le nouveau site internet de l'Association romande et francophone de Berne et environs:

www.arb-cdb.ch

Courrier de Berne
№ 7 mercredi 20 septembre 2017

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m´inscris / je m´abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d´inscriptions multiples)

Courrier de Berne (CHF 40.- an)

Association romande et francophone de Berne et environs
(ARB, ind. CHF 55.-, couples CHF 70.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s): _____

Rue: _____

NPA Localité: _____ Téléphone: _____

Courriel: _____

Signature: _____

A renvoyer à Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
ou envoyer les données correspondantes à **admin@courrierdeberne.ch**

MUSIQUE D'ÉGLISE

Sa 23 sept. de 16 à 17 h à l'église Française: concert de bienfaisance organisé par l'Association Welle (pour les Droits de l'homme et la Liberté, www.vereinwelle.ch): le Trio Sorop helvético-hongrois composé de Marianne Keller, flûte, Mária Egetö, orgue, et Sylvia Schwarzenbach, clarinette et cor de basset, jouera des œuvres peu connues de différentes époques et cultures, de la musique classique au folklore dont des œuvres pour orgue composées par les organistes bernois Carl Hess (1859-1912, titulaire de la Collégiale de 1882 à 1912) et Hans Peter Graf (* 1954). Collecte en faveur des projets dans le domaine des Droits de l'homme.

Me 4 oct. à 19 h 30 à l'église Française: *Improvisations*, récital donné par l'organiste parisien David Cassan, 1er prix du Concours international d'improvisation de Chartres en 2016. Il emmènera l'auditeur au cœur de l'art de l'improvisation par l'accompagnement de films muets, l'interprétation d'images ou dans l'interaction entre la littérature et la musique.

Je 5 oct. dès 10 h à l'église Française: David Cassan donnera un cours d'improvisation à l'orgue organisé par la Haute école des arts de Berne (HKB). Tout public auditeur pourra venir écouter.

Ve 6 oct. à 12 h 30 au temple du Saint-Esprit: *Point d'orgue* avec David Cassan, récital de 30 min.

Ma 17 oct. à 19 h 30 à la Collégiale: 1ère performance (sur 6) du cycle hivernal *Littérature et musique* sur le thème général de la *Douleur* avec Jürgen Theobaldy, parole, et Daniel Glaus, orgue dynamique. A l'issue de la performance, un échange autour d'un verre de vin aura lieu.

La plus **grande sélection de concerts** d'église et autres à Berne et dans les environs: www.konzerte-bern.ch.

CIRQUE KNIE À BIENNE, THOUNE & FRIBOURG POUR LES RETARDATAIRES

Le cirque national suisse Knie a passé à Berne du 10 au 23 août et fera étape à **Bienne** (aire de parcage de la Gurzelen) du **me 20 au di 24 sept.**, à **Fribourg** (parc de la Poya) du **je 26 oct. au me 1er nov.** et à **Thoune** (Allmend) du **ma 2 au di 5 nov.** Le thème de la 99e tournée avec 56 artistes de 11 nations différentes: *Wooow!*. La tournée 2017 est la 2e sans éléphant. Le spectacle est exceptionnel comme chaque année!

Prix d'entrée: 20 à 80 CHF. Location aux points de vente habituels, également à La Poste, CFF, BLS, Manor, Coop City, sur www.knie.ch ou chez Ticketcorner, T 0900 800 800 (1,19 CHF/min), au maximum 3 semaines à l'avance.

ECHOS LIVRESQUES: SITUATIONS IMPÉNÉTRABLES QUOTIDIENNES PAR GUY KRNETA

Guy Krneta: **Filet Schtück**. Edition spoken script 20, Der gesunde Menschenversand, Lucerne, 2016, format 13 x 18 pages, 208 pages. ISBN 978-3-03853-033-6. Prix: 20 CHF.

Guy Krneta a été le récitant de la 14e promenade organiste bernoise du sa 19 août avec un immense succès et devant 2'000 auditeurs. Nous avons aussi été ravis par les 20 petites histoires truculentes lues par Guy Krneta. Comme 12 d'entre elles se trouvent dans ce volume, nous vous le présentons avec grand plaisir. *Filet Stück* rassemble des histoires matinales racontées à la radio SRF et il montre de manière merveilleuse comment des situations quotidiennes peuvent devenir impénétrables!... Tous les textes sont écrits en suisse allemand, une maîtrise minimale et une lecture patiente sont nécessaires pour savourer pleinement ce recueil destiné à nous faire rire sans modération. Autres publications: www.menschenversand.ch.

ECHOS LIVRESQUES CULINAIRES & MILITAIRES

Daniel Marti: **Le meilleur de la cuisine de l'Armée suisse – Plats populaires, nouvelles recettes et histoire intéressantes**. Editions Werd & Weber, Thoune, 2016. 95 illustrations en couleur, source des textes historiques, format 23 x 28 cm. ISBN: 978-3-03818-108-8. Prix: 69 CHF.

L'**auteur**: Daniel Marti (*1973) est titulaire d'un brevet fédéral de chef cuisinier et sous-officier de carrière. Il est depuis 2011 le chef d'équipe du Swiss Armes Forces Culinary Teams (**SACT**) de l'Armée fondé en 1999, et il s'est hissé avec son équipe aux premières places lors de différents concours internationaux. Pour lui: *«La cuisine militaire fait partie intégrante de la Suisse et de la culture culinaire suisse.»*

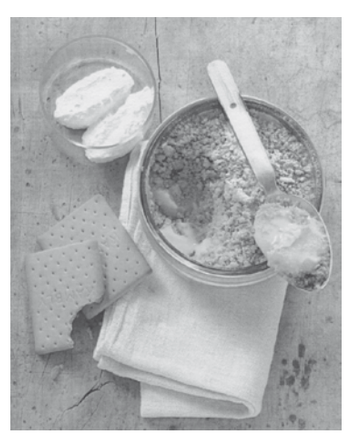
Dans ce livre, original par son contenu et sa présentation, des recettes de cuisine sont réinterprétées par des champions olympiques (de cuisine) et des

champions du monde (de cuisine). En se basant sur des recettes traditionnelles suisses, la cuisine de l'Armée est simple et économique en son genre, bonne et naturellement saine. Il n'y a guère une cuisine helvétique qui soit autant variée et chargée d'histoire que la cuisine de l'Armée. Invitez vos hôtes aux plaisirs culinaires de la table! Cet ouvrage comporte **trois parties**: • *Hier dans la troupe* (Plats uniques et potées; Les aliments en conserve [production de guerre]; Abats et fromage; Le biscuit militaire. • Le SACT (Bienvenue à l'apéro [12 recettes], Printemps, Eté, Automne, Hiver [un menu gastronomique à 5 plats pour chaque saison!); • *Aujourd'hui dans la troupe* (Cuire sur feu ouvert; Tout avec du pain; Recettes de base [dont l'ail des ours!]. Chaque recette est présentée par une image en pleine page.

Voici un petit extrait de la liste des **recettes classiques** toujours en usage: le pot-au-feu, les macaronis à la montagnarde, les raviolis, les croûtes au fromage, la Götterspeise; à faire sur un feu ouvert: truite en papillote de papier WC, pommes de terre rôties, banane au chocolat militaire, etc.

En conclusion: un ouvrage à offrir à toutes les personnes œuvrant, à quel titre que soit, dans une cuisine petite ou grande. Il leur apportera de nombreuses nouvelles idées originales.

Le steak de porc ne fait certainement pas partie du quotidien de la troupe. Mais la manière de le cuire sur une grande pierre plate chauffée dans la braise d'un feu de camp est aussi adaptée à d'autres circonstances: les camps scouts, les grillades familiales, etc.
Photo: Andrea Campiche



La photo d'une Götterspeise orne la face arrière de la couverture: les biscuits militaires ont remplacé dès 1965 les fameuses tuiles fédérales comme ingrédient de base.
Photo: Andrea Campiche

■ *Roland Kallmann*

L'expression (ou le mot) du mois (47): Götterspeise et tuile fédérale
Que signifient les mots *Götterspeise et tuile fédérale*? D'où viennent-ils?
Le premier était lié au second!
Réponse voir page 8.

UNAB
Université des Aînés de langue française de Berne
www.unab.unibe.ch

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14 h15 à 16 h
www.unab.unibe.ch Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 21 septembre 2017

Mme Régine BONNEFOIT
Professeur en Histoire de l'Art Contemporain à l'Université de Neuchâtel

Paul Klee – Sa théorie de l'art

Jeudi 28 septembre 2017

M. Jean-Daniel GROSS
Protection du patrimoine à la Ville de Berne

Le service du patrimoine dans la ville de Berne

Jeudi 5 octobre 2017

M. Michel GRANDJEAN
Professeur d'histoire du christianisme à l'Université de Genève

Ce que la réforme du 16e siècle a apporté à notre monde

Jeudi 12 octobre 2017

M. Jean WINIGER
Acteur, auteur, metteur en scène, directeur artistique de l'Association Aire du théâtre de Fribourg
M. Philippe JACQUIARD
Ténor, Diplômé de la Haute Ecole des Arts de Zurich

Guillaume-Henri Dufour, un grand destin
La présentation sera ponctuée de chansons.

Jeudi 19 octobre 2017

M. Pierre CLEITMAN
Comédien, musicien et conférencier de Paris/Bâle

Le sens de l'humour chez Descartes

MATU gym
GYMNASES
ECOLE DE MATURITÉ SPÉCIALISÉE
ECOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE
BIENNE ET MOUTIER

ADMISSIONS 2018

Gymnases (maturité monolingue et maturité bilingue), **Passerelle BEJUNE**, **Ecole de maturité spécialisée - EMSp** (certificat de culture générale et maturité spécialisée) **et Ecole de commerce, Bienne et Moutier**

Portes ouvertes à Bienne	Gymnase français de Bienne Passerelle BEJUNE Gymnasium Biel-Seeland Ecole de commerce	28 octobre 2017, 9 h00-13h00
Portes ouvertes à Moutier	EMSP	4 novembre 2017, 9h00-12h00

Soirée d'information : plus particulièrement à l'attention des parents et élèves de 10eH.

Bienne : mardi 19 septembre 2017, 19h30, aula du Gymnase français
Berne : mardi 24 octobre 2017, 20h00, à l'aula de l'Ecole cantonale de langue française
Tavannes : mardi 12 septembre 2017, 19h30, salle communale

Les conditions d'admission seront précisées lors des portes ouvertes ainsi que lors des soirées d'information.

Gymnases, Bienne (délai d'inscription : 5 février 2018)
Les études gymnasiales monolingues durent trois ans en dehors de la scolarité obligatoire. Les études gymnasiales bilingues durent 4 ans, à partir de la fin de la 10e année Harmos ou à partir de la fin de la 11e année Harmos.

Ecole de commerce, Bienne (délai d'inscription : 15 février 2018)
Préparation à la maturité professionnelle commerciale

Ecole de maturité spécialisée, Moutier (délai d'inscription : 16 février 2018)
Préparation aux formations de la santé, de la pédagogie et du travail social

Formalités d'inscription : Les Ecoles secondaires distribuent les formules officielles et se chargent ensuite de les rassembler et de les faire parvenir, selon la filière visée, au Gymnase français de Bienne, à l'Ecole de maturité spécialisée de Moutier, respectivement à l'Ecole de commerce de Bienne.

Renseignements : Veuillez vous référer à notre site internet : www.gfbienne.ch

Les Directions : Christine Gagnebin, Pierre-Etienne Zürcher et Leonhard Cadetg

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE–FR–NE–JU
(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme Madeleine Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs
Jean-Philippe Amstein, T 031 829 32 05
president@arb-cdb.ch

***Patrie Vaudoise**
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux
Société des Genevois et des amis de Genève
Mme Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
www.ptl-berne.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 079 309 42 24
herve.huguenin@gmail.com

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

****Aarethéâtre**
Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

***Alliance française de Berne**
Case postale 42, 3000 Berne 15
www.alliancefrancaise.ch/berne

***Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.organ-dreif-trinite.com

Berne Accueil
http://www.berneaccueil.ch

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne** (CRF)
Jean-François Perrochet, T 031 971 97 74
https://crfberne.wordpress.com/

Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)
M. René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

***Photo-Club francophone de Berne**
Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Crèche pop e poppa les gardénias
Jupiterstrasse 45, 3015 Berne
T 031 941 23 23
www.popepoppa.ch

Ecole Française de Berne
Sulgenrain 11 – Berne - 031 376 17 57
direction@ecole-francaise-de-berne.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF)
Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne** (UNAB)
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

***sous la loupe**
anc. Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.souslaloupe.ch

***Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs**
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
http://www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CHŒURS

***Chœur de l'Eglise française de Berne**
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
http://www.eelb.ch, T 031 974 07 10

***Eglise française réformée de Berne**
T 031 312 39 36 (lu-ve 9 h - 11 h 45)
T 031 311 37 32 location CAP
(ma-je 9 h - 11 h)
F 031 312 07 46
secretariat@egliserefberne.ch
www. egliserefberne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch

** Membre collectif ou associé de l'Association romande et francophone de Berne et environs. ** Activité soutenue par l'Association romande et francophone de Berne et environs.*

QUELQUES RENDEZ-VOUS

RENDEZ-VOUS BUNDESPLATZ. C'est devenu l'événement incontournable du début de la saison froide à Berne.
L'an dernier, le spectacle son et lumière a attiré près de 600 000 personnes sur la Place fédérale. Cette année, «Rendez-vous Bundesplatz» revient avec un nouveau spectacle féerique, une cinquième production intégralement suisse.
Du 13 octobre au 25 novembre 2017.
Infos: www.rendezvousbundesplatz.ch/fr

UN AIR DE PROVENCE. La nouvelle saison de La *Nouvelle Scène* s'ouvre avec une pièce de théâtre qui parle du choc des générations. Dans «Un Air de Provence», les adultes vont découvrir qu'on a beau être dans le vent, s'être informé sur les méthodes les plus novatrices en matière d'éducation et avoir suivi l'évolution des enfants, on constate que comprendre leur univers, gérer leur comportement n'est pas une sinécure.
Représentation:
Lundi 30 octobre 2017, à 19h30.
Théâtre de la Ville
Kornhausplatz 20, 3011 Berne.
T 031 329 52 52
www.konzerttheaterbern.ch

SWISS PRESS PHOTO 2017. Pour la première fois, le Kornhausforum accueillera l'exposition des meilleures photos de presse de l'année écoulée. En 2017, c'est une fois de plus un Vaudois qui est primé: Zalmaï Ahad est désigné photographe de l'année pour ses clichés de migrants dans la «jungle de Calais».
A voir du 22 septembre au 22 octobre 2017.
Kornhausforum
Kornhausplatz 18, 3001 Berne.
T 031 312 91 10
www.kornhausforum.ch

EPICÉ. Pour ceux qui les auraient manqués à Paléo cet été, les Red Hot Chilli Peppers se produiront à Berne cet automne.
A l'occasion de leur Tour Anniversaire 2017, les rockeurs américains présenteront leur nouveau CD «Octane».
A écouter le 25 octobre 2017, à 20h00.
Theater National
Hirschengraben 24, 3011 Berne.
Billets en vente sur:
www.ticketcorner.ch

LE LOUP EST LÀ. De tous les animaux, le loup est sans aucun doute celui qui tient la plus grande place dans les peurs et l'imaginaire de l'homme. Le Musée Alpin Suisse lui consacre une exposition «Le loup est là. Une exposition de l'homme» dans laquelle des personnes expliquent leur rapport à ce prédateur. Il s'en dégage une image étonnante de la Suisse.
A voir jusqu'au 1er octobre 2017.
Musée Alpin Suisse
Helvetiaplatz 4, 3005 Berne.
T 031 350 04 40
www.alpinesmuseum.ch

Dessin: Anne Renaud

LA SEMAINE DU GOÛT. La Semaine du Goût, ce sont des événements gastronomiques qui se déroulent en divers lieux, dans toute la Suisse, et qui mettent en valeur les produits régionaux.
A Berne même, une dégustation de viande de différentes races de bœuf aura par exemple lieu le 22 septembre chez Lehmann's Metzgerei & Restaurant, dans la Länggasse, et un brunch sera organisé le 24 septembre au Kornhauscafé.
La Semaine du Goût, c'est à déguster jusqu'au 24 septembre 2017.
Programme sur
www.gout.ch/programme

Réponse de la page 6
Le mot **Götterspeise** (féminin en allemand, littéralement en français: *la nourriture des dieux*) désigne, dans la cuisine militaire suisse, un dessert préparé avec du pain ou des biscuits militaires, de la compote de pomme et de la crème à la vanille. Il n'est normalement pas traduit en français, même de nos jours!
La recette actuelle du biscuit militaire (55 x 70 x 5,3 mm) a été développée par la maison Kambly en 1959; ce biscuit se conserve pendant au moins deux ans. Dès 1965, il remplace la fameuse **tuile fédérale** (*Bundesziegel*) qui se conservait cinq ans. Elle représente la 1ère génération de biscuit militaire fabriqué depuis 1914: c'était une épaisse tranche (10 à 12 mm d'épaisseur) d'environ 6 x 12 cm de dimension, mais elle était très dure et devait être ramollie dans un liquide pour pouvoir être consommée! Sa forme et sa texture lui ont valu le surnom populaire de *tuile fédérale*! *RK*

annonce

Courrier de Berne

Organe de l´Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d´information

Prochaine parution: mercredi 18 octobre 2017

Administration et annonces:
Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:
vendredi 22 septembre 2017

Rédaction*:
Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch
**Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.*

Dernier délai de rédaction: mardi 26 septembre 2017

Mise en page:
André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition:
Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Site internet: www.arb-cdb.ch